

本署專用 For Official Use	
編號 No.	日期 Date

團體申請使用康樂及文化事務署 (康文署) 公眾泳屋
Application Form for Group Applicant for
the Hiring of Public Bathing Shed of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD)

備註： (一) 申請表須交到公眾泳屋所屬的康文署分區辦事處。
(二) 遞交申請表時，請一併附上一個已付足郵費的回郵信封。
(三) 如以郵寄方式遞交申請表格，投寄前請確保郵件上已貼上足夠郵資。康文署不會接收任何郵資不足的郵件，而此等郵件將由香港郵政處理。有關郵費的計算，可參閱香港郵政網頁 http://www.hongkongpost.hk/tc/postage_calculator/index.html。
(四) 申請人提供的資料只作康文署處理公眾泳屋的使用申請、公布中籤名單、統計、日後聯絡及意見調查之用；所提供的個人資料只限獲康文署授權的人員查閱。如欲更正或查詢已遞交的個人資料，請聯絡相關分區康樂事務辦事處的櫃檯職員。

NOTE: 1. Application form shall be submitted to the relevant district office of LCSD.
2. Please enclose a stamped and self-addressed envelope with this application form.
3. To submit the application form by post, please make sure that all mail items bear sufficient postage. LCSD will not accept any underpaid mail items and such items will be handled by the Hongkong Post. For calculation of postage, please refer to the Hongkong Post's website (http://www.hongkongpost.hk/en/postage_calculator/index.html).
4. The information provided will only be used by LCSD for processing application for the hiring of public bathing sheds of LCSD, announcement of ballot results, compilation of statistics, future contact and opinion survey. Only staff duly authorised by LCSD will be given access to your personal data. For correction of or access to the personal data you have submitted, please contact the counter staff of the relevant District Leisure Services Office in the district.

申請者類別(請於適當方格內加上✓) Types of Application (please ✓ as appropriate)

團體申請 ¹ Group Applicants¹

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | (i) 能提供“過往活動記錄 ² ”(即申請截止日期前的五年內至少任何三年在該泳灘推廣水上活動或泳灘活動有關的記錄)。
With “Track Record” ² (i.e. track record of promoting water sports and beach related activities in the respective beach at which the relevant public bathing shed is located, at least in any three (3) of the five (5) years immediately preceding the closing date of application.) |
| <input type="checkbox"/> | (ii) 未能提供上列項目(i)所述“過往活動記錄”，以至未能符合最優先資格的要求。
Without “Track Record” as stipulated in item (i) above, hence not meeting requirements for top priority. |

(1) 申請團體名稱
Name of Group Applicant :

(2) 申請團體的相關註冊證書號碼
No. of Relevant Registration Certificate of the Group Applicant:

(3) 郵寄地址 Postal Address:

電話號碼 Tel No. : 傳真號碼 Fax No. :
() ()

(4) 申請團體代表人姓名
Name of Representative of the Group Applicant:

(5) 申請團體代表人香港身份證號碼 (首 4 個數字)
Hong Kong Identity (HKID) Card No. (First 4 digits) of Representative of Group Applicant:

- (6) 擬使用的泳屋位置及號碼
Location of Bathing Shed and Shed No.:
- (7) 擬使用日期
Proposed Hiring Period: _____ 至 to _____
- (8) 擬使用用途
Proposed Use: _____
- (9) 你會否向參加者收取費用? Do you charge the participants? * 會 yes / 不會 no
如果會的話, 每人收費多少? If yes, how much? 每人\$ _____ per person
- (10) 在使用期間的負責人姓名 Name of person in charge during use: _____

負責人(A) Responsible person (A)

* 先生/女士 _____ 職位
* Mr/Miss/Ms/Mrs _____ Position Held: _____
香港身份證號碼(首四個數字) _____ 電話號碼
HKID Card No. (First 4 digits): _____ Tel. No.: _____

負責人(B) Responsible person (B)

* 先生/女士 _____ 職位
* Mr/Miss/Ms/Mrs _____ Position Held: _____
香港身份證號碼(首四個數字) _____ 電話號碼
HKID Card No. (First 4 digits): _____ Tel. No.: _____

聲 明

本人謹代表 _____ (團體名稱)(下稱「本團體」)向康文署作出承諾, 如是項申請獲得批准, 上述申請的泳屋將只供舉行(1)與游泳、拯溺、水上活動以及其他泳灘有關的康樂活動, 以及其他經康文署書面批准的活動, 藉以推廣在泳灘游泳和進行其他水上活動及(2)非牟利活動³之用。本人謹代表本團體聲明, 上述申請是因本團體舉辦活動而提出, 所提供的資料均屬真實和正確。

Declaration

If this application is approved, I on behalf of _____ (Name of the Organisation) (the Group), undertake to LCSD that the above bathing shed will only be used for conducting (1) recreational activities related to swimming, life-saving, water sports and other beach related activities approved by the LCSD in writing for promotion of swimming and other water sports at beaches and (2) non-profit-making activities³. I on behalf of the Group declare that the above application is made for the purpose of organising activity by the Group, and all information provided herewith is true and correct.

申請團體名稱 :
Name of Group Applicant:

申請團體代表人簽署
Signature of Representative of Group Applicant _____
申請團體代表人姓名 (請以正楷填寫)
Name of Representative of Group Applicant (in BLOCK letter) : _____
職位
Position held : _____

申請團體印章
Official Chop of Organisation

日期
Date : _____

Remarks 備註

- 1 所有團體於遞交申請表格時，均需提交有關的團體根據《公司條例》註冊並獲發公司註冊證書，或根據《社團條例》註冊並獲發社團註冊證明書副本以作核實。
A group applicant shall provide copy of its Certificate of Incorporation under Companies Ordinance or Certificate of Registration of a Society under Society Ordinance for verification together with its application form.
- 2 所有團體於遞交申請表格時，均需提交在申請截止日期前的五年內至少任何三年在該泳灘推廣游泳或進行其他水上活動的記錄副本以作核實（證明相關活動記錄的文件例子包括（但不限於）：申請人所屬團體載有會員名單及相關已舉辦的活動資料的周年報告，或相關活動的宣傳海報、章程或相關活動的出席者記錄等）。
A group applicant shall provide copy of its track record of promoting swimming and other water sports in the respective beach at which the relevant public bathing shed is located, at least in any three (3) of the five (5) years immediately preceding the closing date of application (“Track Record”) for verification together with its application form. Examples of documentary proof for evidencing Track Record may include (but not limited to) poster, prospectus or attendance record etc of the relevant activities or the annual report of the organisation showing the details of memberships and relevant activities.
- 3 活動必須屬非牟利，而活動的收入應僅用於該活動，如有任何盈餘，只可保留用於該團體促進體育運動的發展。不得直接或間接轉移該活動的收入或盈餘予任何人士或該團體的任何成員。
Proceeds from non profit-making activity must only be used for the purpose of the same activity. Any surplus generated from the activity can only be used by the same organisation for development of the sport. Income or surplus from the activity is not allowed to be directly or indirectly transferred to any person or any member of the organisation.

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
